

8000/4 4T Art. 1497

- D** **Gebrauchsanweisung**  
Benzinmotorpumpe
- 
- GB** **Operating Instructions**  
Petrol-driven Motor Pump
- 
- F** **Mode d'emploi**  
Pompe thermique pour arrosage
- 
- NL** **Gebruiksaanwijzing**  
Benzinemotorpomp
- 
- S** **Bruksanvisning**  
Pump med bensinmotor
- 
- I** **Istruzioni per l'uso**  
Motopompa
- 
- E** **Manual de instrucciones**  
Bomba a motor de gasolina
- 
- P** **Instruções de utilização**  
Bomba com motor a gasolina
- 
- DK** **Brugsanvisning**  
Benzindreven pumpe

D

GB

F

NL

S

I

E

P

DK

# GARDENA

## Bomba com motor a gasolina 8000/4 4 T

Bem vindo ao jardim GARDENA...



Leia atentamente as instruções de utilização e respeite as respectivas indicações. Utilize as presentes instruções para se familiarizar com a bomba com motor a gasolina, com a sua utilização correcta e com as instruções de segurança.



Por motivos de segurança, crianças e menores de 16 anos, bem como pessoas não familiarizadas com as presentes instruções de utilização, não devem utilizar esta bomba com motor a gasolina.

→ Guarde cuidadosamente estas instruções de utilização.

### Índice

1. Campo de aplicação da sua bomba com motor a gasolina GARDENA .....	79
2. Para a sua segurança .....	80
3. Colocação em funcionamento .....	81
4. Utilização .....	81
5. Manutenção .....	83
6. Reparação de avarias .....	86
7. Colocação fora de serviço .....	87
8. Acessórios disponíveis .....	87
9. Dados técnicos .....	88
10. Assistência .....	88

## 1. Campo de aplicação da sua bomba com motor a gasolina GARDENA

### Utilização adequada

A bomba com motor a gasolina GARDENA é destinada à utilização privada em jardins de casa ou jardins de lazer, não estando prevista a sua utilização para fins de accionamento de equipamentos ou sistemas de rega de espaços verdes públicos.

Para além disso, a bomba com motor a gasolina GARDENA também pode ser utilizada para esvaziar piscinas, para espalhar fertilizantes ou insecticidas líquidos ou para bombear tintas à base de cal ou agentes de protecção de madeiras solventes em água.

### A observar



**A bomba com motor a gasolina da GARDENA não é adequada para a operação contínua (p.ex., utilização industrial, circuito de circulação contínua).**

**Não é permitido bombear agentes ácidos, facilmente inflamáveis, agressivos e explosivos, tais como gasolina, petróleo ou diluente, bem como alimentos.**

**A temperatura do líquido a bombear não deve ultrapassar os 35 °C.**



## 2. Para a sua segurança



**Atenção!**  
Perigo de incêndio  
e de explosão



→ Observe as instruções de segurança indicadas na bomba com motor a gasolina.

O amortecedor de ruídos e o escape aquecem consideravelmente durante a operação e mantêm-se quentes durante um certo tempo após desligar o motor.

→ Não tocar no amortecedor de ruídos e no escape quentes.

Gasolina é inflamável e em determinadas condições torna-se explosiva.

→ Ao abastecer ou em locais de armazenagem de gasolina não é permitido fumar ou trabalhar com chamas abertas.

→ Não aproximar agentes e objectos inflamáveis (p.ex. gasolina) durante a operação da bomba.

→ Não atestar o reservatório até transbordar.

→ Após o reabastecimento é necessário fechar bem a tampa.

→ Gasolina derramada deve ser completamente removida antes de arrancar o motor.

→ Não colocar objectos por cima do motor. Estes podem originar incêndios.

**Atenção!**  
Perigo de asfixiar



Os gases do escape contêm monóxido de carbono tóxico.

→ Não respirar os gases do escape.

→ Nunca utilizar a bomba dentro de espaços fechados.

**Perigo de lesões  
por água quente**

Em caso de uma operação prolongada (> 5 min.) contra o lado de pressão fechado, a água na bomba pode aquecer, de forma a poderem ser provocadas lesões por água quente.

→ Deixar a bomba trabalhar no máximo 5 minutos contra o lado de pressão fechado.

→ Em caso de falha da bombagem, desligue a bomba imediatamente.

**Instruções de utilização:**

O funcionamento a seco aumenta o desgaste e deve ser evitado.

→ Ao faltar o agente a bombear, desligar imediatamente a bomba.

Areia e outros agentes abrasivos dentro do líquido a bombear aumentam o desgaste e diminuem o rendimento.

→ Nunca utilizar a bomba sem o filtro de ar.

(isto iria provocar um desgaste rápido do motor).

→ Após bombear água salgada, passar imediatamente água doce pela bomba para evitar corrosão.

O caudal mínimo é 80 l/h (= 1,3 l/min). Não é permitida a ligação de equipamento com consumo inferior.

Ao utilizar a bomba como compressor, não é permitido ultrapassar a pressão interior máxima de 6 bar (do lado sob pressão).

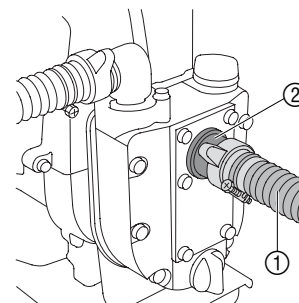
O aumento da pressão de saída e a pressão da bomba acumulam-se.

**Exemplo:** Pressão na torneira 2 bar. Pressão na bomba 3,5 bar. Pressão total 5,5 bar.

## 3. Colocação em funcionamento

→ Coloque a bomba a uma distância segura relativamente ao líquido a bombear.

**Ligar a mangueira de sucção:**



A ligação de sucção está equipada com uma rosca de 33,3 mm (G1). Do lado de sucção da bomba deve ser aparafusada, de forma estanque, uma mangueira de aspiração resistente ao vácuo. Não é permitida a utilização de sistemas de encaixe.

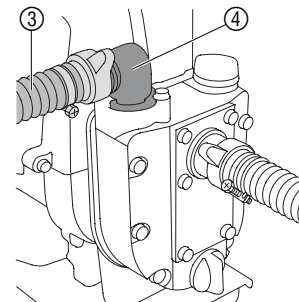
• p.ex. Mangueira de sucção GARDENA Art. Nº 1412

→ Aparafuse, de forma estanque, a mangueira de aspiração resistente ao vácuo ① à ligação do lado de ② da bomba.

Para evitar o entupimento ou danos na turbina, recomendamos a ligação prévia de uma guarnição de aspiração com filtro de sucção.

• p.ex. Unidade de sucção com válvula anti-retorno GARDENA Art. Nº 1411/1418

**Ligar a mangueira de pressão:**



A ligação está equipada com uma rosca de 33,3 mm (G1), à qual podem ser ligadas, através do sistema de encaixe GARDENA, mangueiras de 13 mm (1/2"), 15 mm (5/8") ou 19 mm (3/4").

→ Ligue a mangueira de pressão ③ à ligação do lado sob pressão ④ da bomba.

O melhor rendimento da bomba é atingido ao ligar mangueiras de 19 mm (3/4") com o equipamento Profi-System da GARDENA (p.ex. art. 1752), ou mangueiras de 25 mm (1") com a Guarnição de ligação em latão da GARDENA (p.ex. Art. Nº 7142).

**Ligação paralela de mangueiras de pressão:**

Para ligar simultaneamente várias mangueiras de pressão ou vários equipamentos podem ser utilizadas as Válvulas de 2 ou 4 vias da GARDENA (Art. Nº 1210/1194).

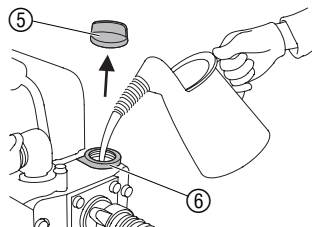
→ Aparafuse as Válvulas de 2 ou 4 vias directamente na rosca da ligação sob pressão ④.

## 4. Utilização

**Verificar o motor:**

1. Posicione a bomba com o motor desligado.
2. Verifique o nível de óleo (veja 5. Manutenção).
3. Verifique o nível de gasolina (veja 5. Manutenção).
4. Verifique o filtro de ar (veja 5. Manutenção).

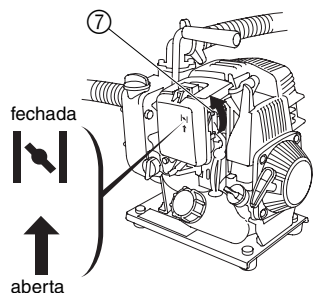
### Atestar a bomba com o líquido a bombear:



Antes de colocar a bomba em funcionamento, esta tem que ser atestada com aproximadamente 1,5 l do líquido a bombear.

1. Desaparafuse a tampa ⑤ da tubuladora de enchimento ⑥ para o líquido a bombear.
2. Ateste o reservatório da bomba através da tubuladora de enchimento ⑥ com o líquido a bombear (aprox. 1,5 l).
3. Coloque a tampa ⑤ e aperte-a bem dentro da tubuladora de enchimento ⑥.

### Arrancar o motor:



→ Antes do arranque, verifique sempre o motor e ateste a bomba com o líquido a bombear.

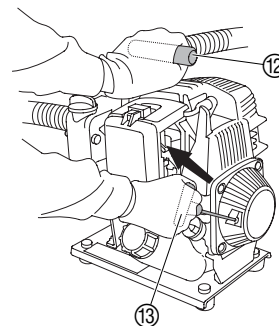
1. Se o motor estiver **frio**, coloque a alavanca do ar ⑦ para cima, na posição **|N| (fechada)**.  
Se o motor estiver **quente**, coloque a alavanca do ar ⑦ para baixo, na posição **↑ (aberta)**.

2. Coloque a alavanca aceleradora ⑧ no meio entre



3. Se o motor estiver frio ou tiver sido reabastecido, prima repetidamente a bomba de arranque ⑨ até aparecer gasolina dentro da mangueira transparente ⑩.

4. Gire o botão da ignição ⑪ para a posição "I" (ligado).



5. Agarre a bomba firmemente pela pega ⑫ e puxe o cordão de arranque ⑬ até sentir uma ligeira resistência. Depois puxe firmemente o cordão de arranque ⑬.

*O motor arranca.*

6. Manobre o cordão de arranque ⑬ com a mão para a posição inicial para evitar danos na ignição (não deixe o cordão saltar para a posição inicial).

7. Se o motor (começar a aquecer, coloque a alavanca do ar gradualmente na posição **↑ (aberta)**.

8. Ajuste a alavanca aceleradora ⑧ para o caudal desejado.

### Desligar o motor:

1. Coloque a alavanca aceleradora ⑧ na posição **☛**.
2. Gire o botão de ignição ⑪ para "0" (desligado).

→ Em caso de emergência, desligue o motor girando o botão de ignição para "0".

## 5. Manutenção



→ Antes de começar a manutenção, desligue o motor da bomba e solte os cabos das velas de ignição.

### Esquema de manutenção:

Uma manutenção e ajuste regulares são importantes para assegurar o bom funcionamento do motor.

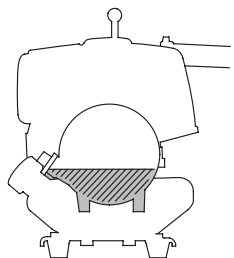
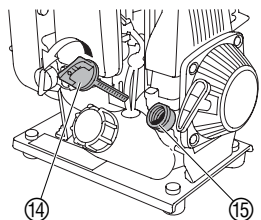
→ Efectue a manutenção conforme o esquema de manutenção.

		Após cada utilização	Após o 1º mês ou 10 horas	Todos os 3 meses ou 25 horas	Todos os 6 meses ou 50 horas	Todos os anos ou 100 horas
Óleo do motor	- verificar o nível de óleo	X				
	- mudar o óleo		X		X	
Filtro de ar	- verificar	X				
	- limpar			X 1)		
Limpar / afinar velas de ignição					X	
Limpar câmara de combustão, válvulas, reservatório e filtro de gasolina						X 2)
Verificar a folga das válvulas, a mangueira de gasolina, a turbina, a tampa do motor e o bloqueio contra retorno (renovar, caso aplicável)						X 2)

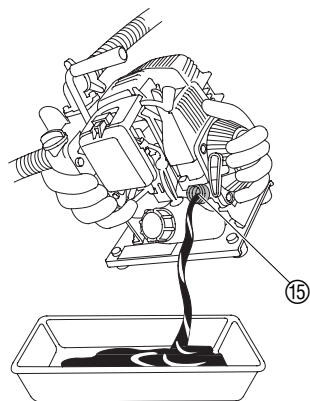
1) Em ambientes poeirentos efectue a manutenção com mais frequência.

2) Estes trabalhos só devem ser realizados pela assistência da GARDENA.

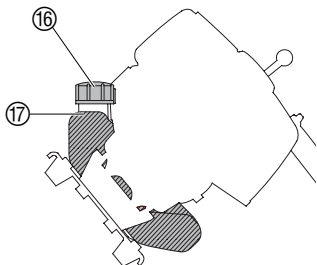
**Verificar o nível de óleo / atestar com óleo:**



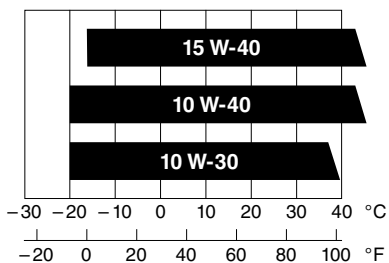
**Mudar o óleo:**



**Verificar o nível de gasolina / atestar com gasolina:**



Só devem ser utilizados óleos com a identificação SE ou SF.



1. Desaparafuse a vara de verificação ⑭ da tubuladora de enchimento de óleo ⑮ e limpe-a.
2. Insira a vara de verificação ⑭ na tubuladora de enchimento de óleo ⑮ sem a aparafusar e retire-a outra vez.
3. Se a vara ⑭ não apresentar óleo, ateste com óleo.
4. Seleccione no quadro o tipo de óleo em função da temperatura média do ambiente.
5. Ateste com óleo até ao bordo superior da tubuladora de enchimento de óleo ⑮ e aparafuse outra vez a vara de medição ⑭ na tubuladora de enchimento de óleo ⑮.

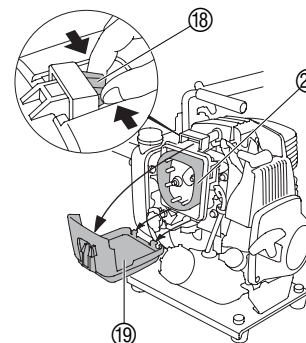
**Sugestão:** Para assegurar uma drenagem completa e rápida, recomenda-se tirar o óleo com o motor ainda quente. O reservatório de óleo acolhe 0,1 l.

1. Desaparafuse a vara de verificação ⑭ da tubuladora de enchimento de óleo ⑮.
2. Incline a bomba pelo lado da tubuladora de enchimento de óleo ⑮ e deixe escorrer o óleo para um recipiente adequado.
3. Ateste com óleo novo até ao bordo superior da tubuladora de enchimento de óleo e aparafuse outra vez a vara de medição ⑭ na tubuladora de enchimento de óleo ⑮.
4. Despeje o óleo usado de acordo com as regulamentações de protecção do ambiente.

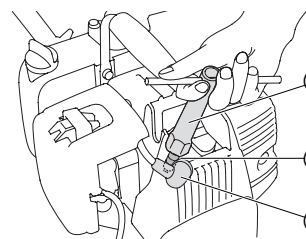
O motor foi concebido para a combustão de gasolina normal (índice de octanas 86 ou maior). O reservatório de gasolina acolhe 0,65 l.

1. Verifique o nível de gasolina através do depósito transparente de gasolina.
2. Se houver pouca ou nenhuma gasolina deve reabastecer.
3. Incline a bomba cuidadosamente para o lado, até a tampa do depósito de gasolina ⑯ apontar para cima.
4. Desaparafuse a tampa ⑯ e ateste com gasolina até ao bordo inferior da tubuladora de enchimento de gasolina ⑰.
5. Coloque a tampa ⑯ outra vez e endireite a bomba cuidadosamente.

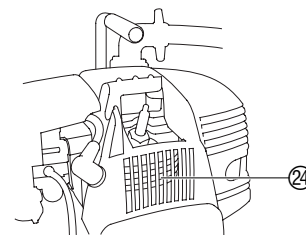
**Verificar / limpar o filtro de ar:**



**Limpar / afinar velas de ignição:**



**Enxugar / limpar a bomba:**



**Perigo de incêndio e explosão!**

→ Nunca deve limpar o filtro de ar com gasolina ou solventes altamente inflamáveis.

1. Com a mão aperte os retentores ⑱ e retire a tampa do filtro de ar ⑲.
2. Remova o filtro de ar ⑳, limpe-o (p.ex. com detergente de lavar a loiça) e deixe-o secar.
3. Mergulhe o filtro de ar ⑳ no óleo limpo do motor, e esprema o óleo excedente.
4. Coloque outra vez o filtro de ar ⑳ e fixe a tampa do filtro de ar ⑲.

Para assegurar um bom funcionamento do motor, é necessário remover os resíduos da combustão da vela de ignição. Para a sua substituição recomendamos utilizar apenas velas de ignição com a designação BPM-4A ou BPM R4A (NGK).

1. Remova o cabo de ignição ㉑.
2. Com a chave incluída na bomba ㉓ desaperte a vela de ignição ㉒.
3. Limpe a vela de ignição ㉒ e, caso necessário, ajuste a distância do eléctrodo para 0,6 - 0,7 mm.
4. Aparafuse a vela de ignição ㉒ até ao batente.
5. Aperte a vela de ignição com a chave:
  - 1/2 volta em caso de uma vela de ignição nova
  - 1/4 até 1/8 volta para uma vela de ignição usada

Para enxugar a bomba pode ser utilizado um agente de limpeza suave (p.ex. detergente para lavar a loiça).

1. Depois de bombear insecticidas, tinta à base de cal, água salgada ou fertilizante é necessário passar água morna (no máx. 35 °C) pela bomba.
2. Elimine os resíduos de acordo com os regulamentos legais em vigor.
3. Remova depósitos e objectos estranhos nas ripas de arrefecimento ㉔ com um pano limpo.

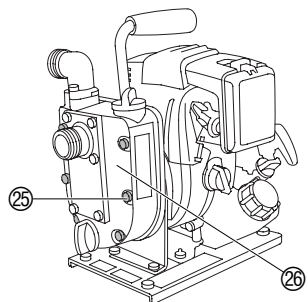
Os trabalhos de manutenção não são serviços abrangidos pela garantia e, caso necessário, e contra o respectivo pagamento, podem ser efectuados pela GARDENA.

## 6. Reparação de avarias



→ Antes de resolver falhas, desligue o motor da bomba e solte o cabo da vela de ignição.

### Soltar e limpar a turbina:



Se a turbina encravar, esta deve ser solta e limpa.

1. Desaparafuse os 6 parafusos 25 da tampa do motor 26 com uma chave de boca (tamanho 10).
2. Remova a tampa do motor 26.
3. Solte e limpe a turbina.
4. Monte a tampa do motor 26 na sequência inversa.

A desmontagem do agregado hidráulico por detrás da tampa do motor só deve ser efectuada pela assistência da GARDENA.

Falha	Causa possível	Resolução
<b>O motor não arranca.</b>	O botão de ignição 11 não se encontra na posição "I".	→ Gire o botão de ignição para "I".
	O reservatório de gasolina está vazio.	→ Reabasteça com gasolina (veja 5. Manutenção).
	Vela de ignição defeituosa.	→ Verifique e, caso necessário, substitua a vela de ignição (veja 5. Manutenção).
<b>A bomba não bombeia.</b>	Bomba sem líquido a bombear.	→ Reench a bomba. (veja 4. Utilização).
	Mangueira de aspiração defeituosa ou com fugas.	→ Substitua a mangueira de aspiração.
	Tampa do motor 26 ou turbina entupida.	→ Solte e limpe a turbina (veja 5. Manutenção).
<b>O motor da bomba funciona, mas o caudal ou a pressão diminuem de repente.</b>	O filtro na mangueira de aspiração fica sem líquido.	→ Reduza a pressão do lado sob pressão da bomba com uma válvula reguladora, p.ex. válvula reguladora da GARDENA Art. Nº (2)977.
	O filtro da mangueira de aspiração está entupido.	→ Limpe o filtro de sucção.
	O ar não consegue escapar durante a sucção, por haver água dentro da mangueira de pressão ou o lado sob pressão estar fechado.	→ Abra os elementos vedantes existentes (p.ex. bloqueio de água) na mangueira de pressão ou esvazie a mangueira.
	Elevação de sucção alta demais.	→ Diminua a altura de sucção (veja 9. Características técnicas).

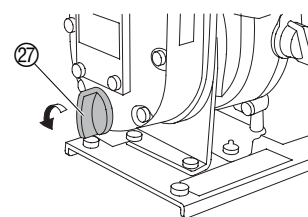
Em caso de outras avarias, por favor contacte a assistência técnica da GARDENA.

## 7. Colocação fora de serviço



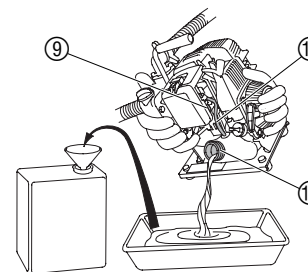
→ Deixe o motor arrefecer antes de o colocar fora de serviço.

### Armazenagem:



Durante um tempo prolongado de inoperacionalidade (p.ex. no Inverno), deve remover a gasolina e guardar a bomba num local seco e protegido das geadas.

1. Efectue a manutenção da bomba conforme indicado no esquema de manutenção (veja 5. Manutenção).
2. Remova o parafuso de drenagem 27 e deixe escorrer a água.
3. Depois de despejar toda a água, coloque outra vez o parafuso de drenagem 27.
4. Desaparafuse a tampa do depósito de gasolina.
5. Incline a bomba pelo lado da tubuladora de enchimento de gasolina 17 e deixe escorrer a gasolina para um recipiente adequado.
6. Prima repetidamente a bomba de arranque 9 até deixar de aparecer gasolina na mangueira transparente 10.
7. Incline a bomba mais uma vez pelo lado da tubuladora de enchimento de gasolina 17 até o depósito ficar sem gasolina.
8. Coloque a tampa do depósito.



## 8. Acessórios disponíveis

<b>Unidade de sucção GARDENA</b> (comprimento 3,5 m / 7 m)	Mangueira espiral resistente ao vácuo. Pronta para ligação. Com filtro de sucção e bloqueio contra retorno.	<b>Art. Nº 1411 / 1418</b>
<b>Mangueiras de sucção GARDENA</b> (diâmetro 19 mm (3/4") ou 25 mm (1"))	Resistente ao vácuo e à prova de dobragem, disponível ao metro sem armaduras de ligação ou com comprimento fixo completo com armaduras.	
<b>Ligações para mangueiras de sucção GARDENA</b>	Para equipar as mangueiras vendidas a metro.	<b>Art. Nº 1723/1724</b>
<b>Filtro de sucção GARDENA com stop anti-retorno</b>		<b>Art. Nº 1726/1727/1728</b>
<b>Filtro preliminar GARDENA</b>	Recomendado para bombear agentes com compostos arenosos	<b>Art. Nº 1730</b>
<b>Mangueira de sucção para poços de propulsão GARDENA</b>	Para a ligação de vácuo à poços abissínios ou tubo rígidos. Comprimento 0,5 m. Ambos os lados com rosca interior de 33,3 mm (G 1").	<b>Art. Nº 1729</b>

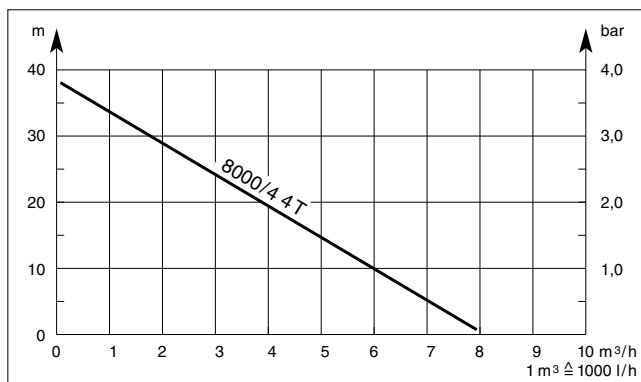


## 9. Dados técnicos

<b>Bomba com motor de gasolina</b>	<b>8000/4 4 T</b>
<b>Motor</b>	4 tempos / 1,1 kW (1,5 PS)
<b>Volume do depósito</b>	0,65 l (gasolina normal)
<b>Caudal máximo</b>	8.000 l/h
<b>Pressão / altura máx.</b>	3,5 bar / 35 m
<b>Altura máx. de sucção</b>	7,5 m
<b>Altura máx. de auto-sucção</b>	7 m
<b>Peso</b>	6,8 kg
<b>Valores característicos de emissão <math>L_{pA}^{1)}</math></b>	84 dB(A)
<b>Nível de ruído <math>L_{WA}^{2)}</math></b>	98 dB(A)

Método de medição de acordo com 1) DIN 45635-1 2) directiva 2000/14/CE

### Características de performance



As características da bomba foram medidas a uma altura de sucção de 0,5 m e utilizando uma mangueira de aspiração de 25 mm (1").

## 10. Assistência

### Garantia

Os trabalhos de assistência executados sob garantia são gratuitos.

A GARDENA garante este produto durante 2 anos (a contar da data de aquisição). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocamos ou reparamos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.

A turbina sendo peça de desgaste não está coberta pela garantia.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente/vendedor.

Em caso de avaria deverá enviar o aparelho defeituoso, junto com o talão de compra e uma descrição da avaria, para a morada indicada no verso.

### Responsabilidade sobre o produto

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

## Certificado de conformidade da UE

Os abaixo mencionados

GARDENA International GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm,

por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos.

Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.

<b>Descrição do aparelho:</b>	Bomba com motor a gasolina
<b>Tipo:</b>	8000/4 4 T
<b>Art. Nº:</b>	1497
<b>Directrizes da UE:</b>	Directrizes para maquinaria 98/37/CE Compatibilidade electro-magnética 89/336/CE Directiva 93/68/CE Directiva 2000/14/CE
<b>Harmoniosas NE:</b>	NE 292-1 NE 292-2 NE 809
<b>Nível de ruído:</b>	medido 98 dB(A) garantido 101 dB(A)
<b>Ano de marcação pela CE:</b>	2002

Ulm, 22.07.2002

  
Thomas Heintl  
Director Técnico

**Deutschland**

GARDENA International GmbH  
Service Center  
Hans-Lorenser-Str. 40  
89079 Ulm  
Produktfragen: (07 31) 490-123  
Reparaturen: (07 31) 490-290

**Argentina**

Argensem S.A.  
Calle Colonia Japonesa s/n  
(1625) Loma Verde  
Escobar, Buenos Aires

**Australia**

NYLEX Consumer Division  
76-88 Mills Road  
P.O. Box 722  
Braeside 3195  
Melbourne, Victoria

**Austria**

GARDENA Österreich Ges. m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Korneuburg

**Belgium**

MARKT (Belgium) NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem

**Brazil**

RGS Comercial Ltda  
Av. Marginal do Rio Pinheiros, 5200  
Edifício Montreal - Bloco e - Terreo  
05693-000 - Sao Paulo - SP

**Bulgaria / България**

ДЕНЕКС ООД  
Бул. "Г.М.Димитров" 16 ет.4  
София 1797

**Canada**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario  
Canada L6T 4X3

**Chile**

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.  
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.  
Las Condes - Santiago de Chile

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberoamericana S.A.  
Av. 12 bis Calle 16 y 18,  
Bodegas Keith y Ramirez  
San José

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akrita Ave.  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

GARDENA spol. s.r.o.  
Řípská 20a, č.p. 1153  
62700 Brno

**Denmark**

GARDENA Danmark A/S  
Naverland 8  
2600 Glostrup

**Finland**

Habitec Oy  
Martinkyläntie 52  
01720 Vantaa

**France**

GARDENA France  
Service Après-Vente  
BP 50080  
95948 ROISSY CDG Cedex

**Great Britain**

GARDENA UK Ltd.  
27-28 Brenkley Way  
Blezard Business Park  
Seaton Burn  
Newcastle upon Tyne NE13 6DS

**Greece**

Agrokip G. Psomadopoulos & Co.  
33 A, Ifestou str. – 194 00  
Industrial Area Koropi  
Athens

**Hungary**

GARDENA Magyarország Kft.  
Késmárk utca 22  
1158 Budapest

**Iceland**

Heimilistaeki hf  
Saetun 8  
P.O. Box 5340  
125 Reykjavik

**Republic of Ireland**

Michael McLoughlin & Sons  
Hardware Limited  
Long Mile Road  
Dublin 12

**Italy**

GARDENA Italia S.p.A.  
Via Donizetti 22  
20020 Lainate (Mi)

**Japan**

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.  
1-4-4, Itachibori Nishi-ku  
Osaka 550

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
Grand Rue 30  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
**Neth. Antilles**  
Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao

**New Zealand**

NYLEX New Zealand Limited  
Private Bag 94001  
South Auckland Mail Centre  
10 Offenhauser Drive  
East Tamaki, Manukau

**Norway**

GARDENA Norge A/S  
Postboks 214  
2013 Skjetten

**Poland**

GARDENA Polska Sp. z o.o.  
Szymanów 9 d  
05-532 Baniocza

**Portugal**

GARDENA Portugal Lda.  
Recta da Granja do Marquês  
Edif. GARDENA  
Algueirão  
2725-596 Mem Martins

**Russia / Россия**

АО АМИДА ТТЦ  
ул. Мосфильмовская 66  
117330 Москва

**Singapore**

Hy - Ray Enterprises  
Block 1002 Toa Payoh  
Industrial Park  
#07-1433/1435/1451  
Singapore 319074

**Slovenia / Croatia**

Silk d.o.o. Trgovina  
Brodišče 15  
1236 Trzin

**South Africa**

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686

**Spain**

GARDENA IBÉRICA S.L.U.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid

**Sweden**

GARDENA Norden AB  
Box 9003  
20039 Malmö

**Switzerland**

GARDENA AG  
Bitziberg 1  
8184 Bachenbülach

**Ukraine / Украина**

АОЗТ АЛЬЦЕСТ  
ул. Гайдара 50  
г. Киев 01033

**Turkey**

GARDENA/Dost Diş Ticaret  
Mümessillik A.Ş.  
Yeşilbağlar Mah. Başkent  
Cad. No. 26  
Pendik - İstanbul

**USA**

GARDENA  
3085 Shawnee Drive  
Winchester, VA 22604

1497-20.960.02/0031  
© GARDENA Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
<http://www.gardena.com>